

l'autre, et ne pas la prendre pour nouveau modèle. Pour ma part, j'ai dû mettre à mort – dépasser – la fascination de l'islam pour vraiment pouvoir aller vers les musulmans. Si je restais prisonnier de ma fascination, je ne pouvais plus les approcher d'une manière vraiment ouverte et sereine. C'est une double mise à mort qu'il faut réussir à faire. Sans cela, le métissage ne peut pas avoir lieu. Ces regards croisés sont d'ailleurs passionnants. L'autre m'apprend sur moi et moi sur lui.

Utilisez-vous parfois du matériel issu des thérapies traditionnelles de vos patients?

Nous n'utilisons pas directement le matériel thérapeutique traditionnel, mais nous prenons en compte le fait que le patient désire l'utiliser ou l'utilise déjà. Si c'est le cas, nous essayons de travailler en synergie avec ce réseau thérapeutique traditionnel. Je considère en effet que le zikr, qui n'est pas très éloigné de la prière du cœur, peut constituer une bonne thérapie préventive.

M. El-Ghezouani?

On ne peut pas travailler avec des patients musulmans en utilisant du matériel occidental pur. Car cette thérapie n'est plus comprise par le patient, et elle devient alors magique, dans le sens de pas démontré et pas expliqué. Une thérapie qui n'utiliserait que des concepts ou des explications issues de la tradition occidentale n'arriverait pas à donner du sens à notre patient, à l'apaiser. Il est au contraire très important de créer un univers d'explications ou de croyances communes entre soignants et patients. Si par exemple vous transposez un cabinet gynécologique occidental en plein désert marocain, votre travail n'a pas de sens, car vous ne parlez pas le même langage thérapeutique que votre clientèle, vous n'avez pas de référence commune, vous ne pouvez pas communiquer, vous mettre d'accord sur une explication ou une solution à la souffrance du patient. D'ailleurs, ces remarques sont aussi valables pour mon pays. Le problème est le même partout. *

Sarah Burkhalter

Ausstellungen/ Expositions

Kalligraphien von Munir as-Sa'rānī, zeitgenössische islamische Schriftkunst im Haus zum Kiel, Döpendance des Rietbergmuseums, Hirschengraben 20, 8001 Zürich, noch bis am 15. November 1998.

Der Glanz des Orients. Islamische Malerei der Sammlung Prinz und Prinzessin Sadruddin Aga Khan, Museum Rietberg, Villa Wesendonck, Gablerstr. 15, 8002 Zürich, noch bis am 10. Januar 1999.

Beduinen im Negev. Vom Haus ins Zelt, Völkerkundemuseum der Universität Zürich, Pelikanstr. 40, 8001 Zürich, noch bis am 11. Juli 1999.

28. 10. 1998: Führung von lic. phil. Elisabeth Weingarten durch die Ausstellung.

Kalligraphien von Marc Renfer, Werke in verschiedenen arabischen Schriftstilen, Galerie Foyer 61, Stadt- und Universitätsbibliothek Bern, Münsterstrasse 61, vom 16. November bis 5. Dezember 1998.

Musik und Migration. Ausstellung im Musikethnologischen Archiv der Universität Zürich, Florhofgasse 8, 8008 Zürich, Öffnungszeiten: Di-So 14-17 Uhr, vom 1. Dezember 1998 bis zum 21. März 1999.

30. 11. 1998: Vernissage. Die Ausstellung wird ergänzt durch ein Rahmenprogramm mit drei in der Schweiz lebenden Künstlern aus der Türkei und dem Irak. Daten der Auftritte entnehmen man der Zürcher Tagespresse.

Research program

Individual and Society in the Muslim Mediterranean World

In 1992 the European Science Foundation, established in Strasbourg, which supports scholarly research in various fields, turned its attention to Islamic studies and two years later it launched a large research program on «Individual and Society in the Muslim Mediterranean world», to be carried out from January 1996 to December 1999. The program was worked out further at the first plenary session of invited participants from Mediterranean as well as some other European countries, held in Grenada in May 1996. Seven research teams were constituted to concentrate on different aspects of Mediterranean Muslim life; they were free to organize their own workshops on specific subjects in places around the Mediterranean or at European universities. From 3-5 July 1998 a new plenary session of all participants was held, this time in Istanbul; there were three participants from Switzerland: J. Christoph Bürgel, Sylvia Naef and myself (two emeriti and one junior scholar). The seven research teams held their own workshops for two days and the third day was devoted to a common plenary session.

To give an idea of the breadth and variety of the subjects treated in these seven workshops, let me just mention their English titles, with an equivalent rendering in French: Forms of belonging and modes of social integration (*Individu et communauté*); Norms and oppositions (*Loi et moralité*); Power relationships (*Autorités politiques*); Modes of production (*Histoire économique et sociale*); Images and representations (*Arts et littérature*); Religious activity and experience (*Expressions religieuses*); Muslims in contemporary Western Europe (*Musulmans en Europe occidentale*).

During the plenary session the chairpersons of the workshops reported on the activities of

their research teams, including the first two days' sessions in Istanbul, with a following discussion. Two Turkish women scholars gave lectures on the relations between the state and Islam in Turkey (which come down in practice to a control of religion by the state), and on the impact of the Islamist movement and feminism on the present-day Turkish political scene (a considerable impact about which the public, both national and international, is not well informed), again followed by questions and discussion. And Ulrich Haarmann from Berlin gave a closing lecture on the study of Islamic civilization, especially in the medieval period; an American scholar responded, presenting additional observations on post-Edward Said Islamic studies. Most of the papers presented in the research teams and their workshops, in English or French, will be brought out in a number of volumes by the Maisonneuve et Larose Publishing House in Paris in the years to come.

Looking back on the Istanbul session, I feel bound to make some concluding observations:

1) The research program on «Individual and Society in the Muslim Mediterranean World» seems to me to be exactly in the line of the SGMOIK / SSMOCI's interests and members should be informed about it.

2) This plenary session proved the value and importance of interdisciplinary studies on different aspects of Muslim societies. The older concept of Islamwissenschaft should give way to studies according to disciplines, such as history, literature, anthropology, sociology, and science of religion.

3) Several papers discussed problems which cannot be treated and developed in present-day university programs of a more traditional character. Yet to do justice to the subject, such inno-

vating research should be promoted and carried out. In the more or less desperate situation of Islamwissenschaft (and other fields) at so many universities in Europe, we may be most grateful to the European Science Foundation for funding this program in order to give an impetus to the development of research.

4) The experience of these two years and a half devoted to research on «Individual and Society in the Muslim Mediterranean World» shows

Further information can be given by the Chairman of the Research Project:

Professor Robert Ilbert
Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme, 29 avenue Robert Schuman,
F-13621 Aix-en-Provence Cedex 1
Fax: 0033 4 42 20 51 11

Rita Breuer

Familienleben im Islam.
Traditionen Konflikte Vorurteile.

Herder, Freiburg/Basel/Wien.
155 Seiten, Fr. 16.80.–

Vieles an der Lebensgestaltung muslimischer Familien wirkt auf Europäer fremd oder gar befremdlich. Man kann dieses Fremde leugnen, verniedlichen, idealisieren oder exotisieren. Die Islamwissenschaftlerin Rita Breuer wählt einen andern Weg: Sie zeigt dem westlichen Publikum die religiösen, rechtlichen und volkstümlichen Quellen und Traditionen, erläutert die wirtschaftlichen und sozialen Faktoren, die die verschiedenen Bereiche muslimischen Familienlebens mitprägen. Sie versucht, das Fremde «aus sich selbst heraus zu verstehen» mit dem erklärten Ziel, so hartnäckige Vorurteile auszuschalten.

Behandelt werden die Bereiche Eheschliessung, Verhältnis

the positive fruits of scholarly cooperation between competent scholars, specialists in their disciplines, who come from nearly all the countries surrounding the Mediterranean and some more distant European universities. Apart from the intrinsic interest of Istanbul, it was an excellent idea to hold this plenary session in a Muslim country and in a city at the crossroads of Europe and Asia, the Balkans and the Near East, under the discipline of scholarship.

5) Having taught eight years at a Swiss university I firmly support the participation of Swiss junior and senior scholars, working on the history and present-day situation of Muslim countries and societies, in international research projects. Certainly in this field of research those who confine themselves to national or cultural borders seriously risk missing the boat of international scholarship. *

Jacques Waardenburg

Buchbesprechungen

Comptes rendus

der Ehepartner, Geburt, Kindheit, Jugend, Erwachsenwerden, Sexualität, Scheidung und Familie. Zu jedem Thema werden die einschlägigen Rechtsquellen (Koranstellen, Hadithe) vorgestellt. Obwohl solche Texte und Normen im kollektiven Bewusstsein muslimischer Gesellschaften noch sehr präsent sind, ist auch wichtig, was die Juristen der verschiedenen Rechtsschulen daraus gefolgert haben. Und schliesslich gibt es auch noch Volkspraktiken, die mit dem Hochislam kaum etwas zu tun haben. All diese Ebenen hält Rita Breuer stets sauber auseinander.

Wiederholt weist sie auch darauf hin, dass sich etwa arme und reiche oder in verschiede-

nen Ländern wohnende Musliminnen und Muslime sehr wohl verschieden verhalten können, dass also mit andern Worten die Religion keineswegs immer der bestimmende Faktor ist – eine unbedingt notwendige Relativierung der etwas gar apodiktischen Überschriften des Buches und der Kapitel. Zwei Kapitel über «die islamische Familie zwischen Tradition und Moderne» und über «die muslimische Familie in der Fremde» runden das Buch ab, das eine willkommene Ergänzung zu Peter Heines «Kulturknigge für Nicht-Muslime» (erschieden in der gleichen Reihe) darstellt. *

Andreas Tunger-Zanetti

Elisabeth Biasio

Beduinen im Negev.

Vom Haus ins Zelt.

Mit Beiträgen von Sälīm Abū-Hānī, Kher Albaz, Tovi Fenster, Widad Kawar, Birgit Mershen, Ursula Rahm-Mottel.

Verlag Neue Zürcher Zeitung, Zürich. 344 Seiten, Fr. 68.–

Shahrokh Vaziri

Iran: pouvoir politique et société au XX^e siècle.

Bern, Peter Lang, 1998, 209 Seiten, Fr. 45.–

Was passiert, wenn ein Land mit einer jahrtausendealten eigenständigen Geschichte und Kultur mit starken kulturellen Einflüssen und massiver politischer Einmischung fremder Mächte konfrontiert ist?

Der schmale Band bietet keine Analyse, sondern die konzise Darstellung der Geschichte eines Landes im Umbruch. Wobei der Untertitel den Leser etwas in die Irre führt: Über die hier erwähnte Gesellschaft erfahren wir nur gerade soviel, wie es zum Verständnis der politischen Ereignisse unabdingbar notwendig ist. Der Autor, Professor für Politologie an der Universität Lausanne, hat den Schwerpunkt seiner Darstellung eindeutig auf den politischen Aspekt gelegt.

Der Chronologie der Ereignisse folgend wird die Entwicklung von den letzten Qağaren über die Pahlawi-Dynastie zur Islamischen Republik dargestellt. Immer wieder lässt der Autor die Akteure in kurzen Zitaten selbst zu Wort kommen. Dies lockert nicht nur die knappe, faktenreiche Darstellung auf, sondern illustriert all die Fehleinschätzungen und Widersprüche, die den langen Weg zum «Etat de droit exprimant la souveraineté nationale» markieren. *

Edeltraud von der Schmitt

Nicht erst seit der Gründung des Staates Israel 1948 stehen die Beduinen im Negev unter Druck. Schon der osmanische Staat des 19. Jahrhunderts und nach ihnen die britische Mandatsverwaltung versuchte, die Vollnomaden der südpalästinischen Wüste sesshaft zu machen. Heute sind die meisten Negev-Beduinen schlecht qualifizierte und bezahlte Lohnempfänger auf dem israelischen Arbeitsmarkt. Ihre Gesellschaft hat also in gut hundert Jahren einen radikalen Wandel durchlaufen, der auch noch nicht abgeschlossen ist. Die Zürcher Ethnologin Elisabeth Biasio hat in einem sehr schönen Band diesen Wandel in allen seinen Aspekten dokumentiert.

Der Text- und Bildband entstand bei der Vorbereitung einer Ausstellung im Völkerkundemuseum der Universität Zürich (siehe Seite 14), die die materielle Kultur der Negev-Beduinen zeigt: Zeltaufbau, Textilien, Geschirr und Arbeitsgeräte, Schmuck und Waffen. Das Buch geht weit über ein Ausstellungsinventar hinaus: Die Gegenstände sind ja nur Ausdruck der Lebensweise, und diese steht im Vordergrund. Im Anschluss an die natürlichen Gegebenheiten und den geschichtlichen Rahmen erläutert Elisabeth Biasio die verschiede-

denen Bereiche: Viehzucht, Ackerbau (Gruppen eingewandelter Ägypter haben sich auf einer zweiten Hierarchiestufe in die beduinische Gesellschaft eingegliedert und sogar zu Stämmen zusammengeschlossen), Zelt, Krieg und Jagd, Dichtung und Musik, Genussmittel, Frauenarbeiten. Es folgen drei kurze Aufsätze anderer Autorinnen zu verschiedenen Aspekten des Schmucks sowie noch einmal vier Aufsätze, die speziell die heutige Phase des sozialen Wandels reflektieren, darunter das autobiographische Zeugnis eines Betroffenen («Es gibt keinen Weg zurück»).

Alle Beiträge zeichnen sich durch grosse Sachlichkeit und Nüchternheit aus, hilfreich auch und gerade dort, wo die aktuelle Politik ins Spiel kommt. Denn die blosser Empörung über den Druck von Bulldozer-Kulturen auf traditionelle Kulturen bringt noch keine Lösung. So ist der Band zugleich die hochstehende Dokumentation einer weitgehend bereits verschwundenen Kultur und ein kritischhoffnungsvoller Blick auf die Integration eines arabischen Teils der israelischen Gesellschaft. Der schön ausgestattete Band ist seinen Preis in jeder Hinsicht wert. *

Andreas Tunger-Zanetti